

# OTAVA YO

CHANSON  
FOLK-ROCK

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



JM Wallonie - Bruxelles



# Voyage de la classe au concert et du concert à la classe

Chaque saison, la Fédération des Jeunesses Musicales Wallonie-Bruxelles propose une quarantaine de spectacles musicaux de Belgique et de l'étranger mettant ainsi à la disposition des acteurs de terrain scolaire, extra-scolaire et culturel souhaitant élaborer une programmation musicale de qualité au sein de leur institution, des ressources artistiques et pédagogiques diversifiées minutieusement sélectionnées.

C'est pourquoi les Jeunesses Musicales (JM) sont un partenaire incontournable pour l'éducation culturelle et le développement de l'expression musicale avec les jeunes. Il est essentiel de soutenir l'exploitation pédagogique des concerts en classe en proposant des dossiers au sein desquels apparaissent des savoirs, savoir-faire et compétences adaptés aux attentes du Parcours Éducatif Artistique et Culturel (PECA).

Ainsi, nos dossiers pédagogiques se déclinent selon les trois composantes du PECA : rencontrer, connaître, pratiquer.

Ils sont réalisés par le ou la responsable pédagogique en étroite collaboration avec les artistes.

# Les Dossiers Pédagogiques

Les dossiers pédagogiques sont un outil d'apprentissage majoritairement articulé en trois parties :

## Rencontrer

C'est la mise en oeuvre de rencontres de l'élève avec le monde et la culture.

**Aux JM**, ce sont :

- Des rencontres « directes » d'artistes, de groupes musicaux, d'univers musicaux, de médiateurs culturels, de régisseurs,... dans les écoles ou dans les lieux culturels.
- Des rencontres « indirectes » proposées dans nos dossiers pédagogiques :
  - La présentation (biographie) des artistes
  - L'interview des artistes
  - La présentation du projet artistique

## Connaître

est envisagé, d'une part, dans sa dimension culturelle et, d'autre part, dans sa dimension artistique. Les connaissances s'appuient sur une dimension multiculturelle et également sur des savoirs artistiques fondamentaux. Ces constituants sont à la fois spécifiques à chaque mode d'expression, mais sont aussi transversaux.

**Aux JM**, c'est (à travers nos dossiers pédagogiques) :

- La fiche descriptive des instruments
- L'explication des styles musicaux
- Le développement de certaines thématiques selon le projet
- La découverte de livres, de peintures, d'artistes, ... en lien avec le projet musical

## Pratiquer

c'est la mise en oeuvre de pratiques artistiques dans les trois modes d'expression artistique (l'expression française et corporelle, l'expression musicale et l'expression plastique) et dans la construction d'un mode de pensée permettant d'interpréter le sens d'éléments culturels et artistiques.

**Aux JM**, c'est :

- Une préparation en amont ou une exploitation du concert en aval avec la possibilité - pour certains concerts - d'atelier(s) de sensibilisation par des musicien.nes intervenant.es JM ou par les artistes du projet.
- Une médiation pendant le concert assurée par les artistes ainsi que le ou la responsable pédagogique, avec une contextualisation du projet.

**À travers nos dossiers pédagogiques, nous avons la volonté de proposer des activités qui permettent de :**

- Susciter et accompagner la curiosité intellectuelle, élargir les champs d'exploration interdisciplinaire.
- Engager une discussion dans le but de développer l'esprit critique, CRACS (Citoyen Responsable Actif Critique et Solidaire)
- Se réapproprier l'expérience vécue individuellement et collectivement (chanter, jouer/créer des instruments, parler, danser, dessiner, ...) ;
- Analyser le texte d'une chanson (contenu, sens, idée principale, ...).

**Les dossiers pédagogiques sont adressés :**

- Aux équipes éducatives pour compléter les contenus destinés aux apprentissages des jeunes et à leur développement.
- Aux jeunes pour s'approprier l'expérience du concert telle une source de développement artistique, cognitif, émotionnel et culturel.
- Aux partenaires culturels pour les informer des contenus des concerts.



## Contact

**Anabel Garcia**  
Responsable pédagogique  
a.garcia@jeunessesmusicales.be



# OTAVA YO Rencontrer

## Présentation du projet

Génération post-folk d'une nouvelle beat russe

Otava Yo est un septette russe originaire de Saint-Pétersbourg qui mêle malicieusement instruments classiques, celtiques et contemporains dans des arrangements folk audacieux et des chœurs d'une beauté renversante.

Le groupe revisite avec un humour désarmant des chansons de l'époque de l'Union soviétique, celles de la jeunesse de leurs parents et grands-parents, des airs traditionnels d'un monde disparu et injustement oublié. Cultivant l'autodérision, il affiche un look en totale adéquation avec les stéréotypes associés à leur pays. Chapka en éventail et débardeur de coton blanc sans manches façon marcel, ils affectent un élan nostalgique pour les plaisirs simples de la campagne d'autrefois, « otava » signifiant d'ailleurs « le regain, l'herbe qui repousse ».

Souvent qualifiés de « bouffons modernes » ils sont dotés d'un tempérament slave de feu et ont démontré leur capacité à rassembler les foules par leur groove accessible et séduisant, donnant naissance, par la combinaison des musiques instrumentales avec les chants folk russes les plus populaires, à un beat russe inédit, n'ayant d'autre ambition que de faire danser et d'éclairer les visages. Très populaires au sein de leur ville, devenus phénomènes mondiaux, ils écument depuis les célèbres scènes world du monde. Certaines de leurs vidéos deviennent virales, accumulant jusqu'à 48 M de vues et remportant les prix internationaux les plus prestigieux.

Les chants parlent d'amour et de relations entre les gens, bien plus important selon eux que les jeux politiques. Tristement démontré par les récents événements qu'ils qualifient de terrible tragédie et qu'ils ont, avec risque, fermement condamné sur leurs réseaux sociaux, des proches se trouvant sous les bombes de l'Ukraine fraternelle.

### MUSICIEN·NE·S

Alexey Belkin  
chant, cornemuse,  
zhaleika, gousli (cithare)

Petr Sergeev  
grosse caisse

Dmitrii Shikhardin  
chant, violon

Aleksei Skosyrev  
chant, guitare acoustique

Lina Kolesnik  
violon

Denis Nikiforov  
percussions

Vasilii Telegin  
guitare basse

<https://otava-yo.spb.ru>



## Interview exclusive

D'après World Music Central (Angel Romero)

Novembre 2019

### Interview with Alexey Belkin of Russian Folk Band Otava Yo

Otava Yo est l'un des groupes les plus prometteurs de la musique folk russe contemporaine. Le groupe basé à Saint-Pétersbourg, en Russie, a un excellent album disponible sur le marché international, intitulé « Do You Love ».



Le leader d' Otava Yo, Alexey Belkin, a parlé à World Music Central des origines du groupe et de son nouvel enregistrement.

### Comment et quand Otava Yo s'est-il formé ?

Dans les rues de Saint-Pétersbourg en 2003, où nous avons décidé de faire cela pour le plaisir. Les réactions du public ont été excellentes, alors nous avons commencé à jouer régulièrement dans les rues de Saint-Pétersbourg. À l'époque, nous jouions de la musique celtique instrumentale. Ce n'est qu'après 3 ans de concerts occasionnels dans la rue que nous avons fait un premier disque et que nous nous sommes perçus comme un groupe.

### Quels sont, selon vous, les éléments essentiels de votre musique ?

Nous essayons de garder la musique vivante, en ce sens que nous n'aimons pas copier les idées de quelqu'un, nous préférons inventer notre propre vélo. Si nous voyons une idée géniale créée par quelqu'un d'autre, cela nous inspire à faire quelque chose aussi. De même, nous essayons de conserver l'idée principale des chansons folkloriques et de ne pas les compliquer. S'il s'agit d'une chanson dansante et joyeuse, nous n'en ferons pas une chanson jazzy lounge R&B.



© Daniil Moroz

### Qui pouvez-vous citer comme vos principales influences musicales ?

Je ne peux parler que pour moi-même. J'écoutais beaucoup d'artistes celtiques - Chieftains, Carlos Nuñez, Silly Wizard, etc. et aussi des groupes scandinaves comme Hedningarna, Garmarna. J'adore le groupe letton Ilgi, Penguin Cafe Orchestra, Michael Nyman. Tous ont pu avoir une influence sur mes goûts musicaux.

### Parlez-nous de vos premiers enregistrements et de votre évolution musicale.

Le premier enregistrement avec Otava Yo a été fait en 2006. Après toutes ces sessions dans la rue, nous avons décidé de faire un album live avec tout ce que nous avons joué à ce moment-là. C'était donc un album instrumental avec juste une chanson. Brut et en direct, pas de guitare basse, ni même de grosse caisse, exactement comme on jouait dans la rue.

Trois ans plus tard, nous avons fait un nouvel album rempli de chansons traditionnelles russes, les plus populaires. Et il a été enregistré en utilisant toutes les possibilités du studio. Nous avons fait de beaux arrangements et utilisé plus d'instruments que ce que nous pouvions jouer en live, nous avons invité quelques amis. C'était amusant de faire cet album et de voir à quel point cette musique pouvait être enregistrée.

Le nouvel album «Do you love» en 2018 nous a demandé 6 mois de travail en studio. Et je crois que c'est notre travail le plus mûr pour le moment.





## Présentation des artistes



**Lina Kolesnik**  
violon



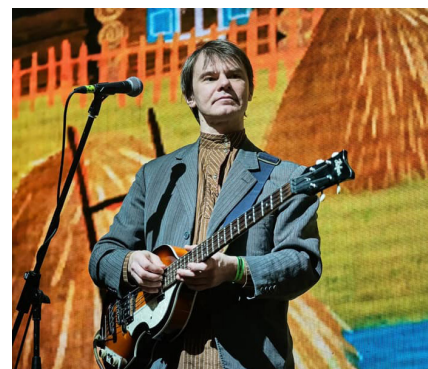
**Peter Sergeev**  
grosse caisse



**Dmitry Shihardin**  
chant, violon



**Aleksey Belkin**  
chant,  
cornemuse, zhaleika,  
gousli (cithare)



**Vasiliy Telegin**  
guitare basse



**Denis Nikiforov**  
percussions



**Aleksey Skossyrev**  
chant, guitare acoustique





# OTAVA YO Connaître

## Présentation des instruments

### Le violon

Les origines du violon dans sa forme actuelle dateraient des années 1520 dans les alentours de Milan. Il serait la combinaison de deux instruments anciens, la « lira da Braccio » et le rebec. Succès immédiat en Europe, il touche non seulement les classes populaires mais aussi la noblesse.

Le 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècle sont les âges d'or du violon en France et en Italie. D'abord utilisé un temps pour les danses, fêtes et passe-temps joyeux à cause de son son considéré comme criard, le violon est porté par différents virtuoses et compositeurs comme Jean-Baptiste Lully et Claudio Monteverdi. C'est aussi pendant cette période que l'on voit l'émergence de grands facteurs (fabricants) de violons comme Antonio Stradivari(us).

C'est au 19<sup>ème</sup> siècle (période romantique de la musique) que le violon évolue vers une plus grande virtuosité avec l'émergence de Paganini dont on disait que sa virtuosité était « quasi diabolique » mais aussi avec la fondation d'une école franco-belge initiée par Giovanni Viotti formant des grands violonistes comme Rodolphe Kreutzer (France) et Charles-Auguste de Bériot (Belgique) parmi d'autres. C'est aussi pendant cette période que les compositeurs germaniques comme Beethoven mettent en valeur cet instrument par de nombreux concertos.

Le violon se développe aussi en dehors de l'Europe et prend un essor mondial. Cette diffusion lui a permis de se modifier, s'adapter et se transformer au niveau de sa structure, de son jeu ou de sa tenue en fonction de la culture du pays et des époques. On peut voir des adaptations spécifiques au niveau des pays nordiques, pays anglophones (comme l'Irlande), pays de l'est, pays méditerranéens, pays d'Asie et d'Amérique.

### le saviez-vous?



Saviez-vous qu'Albert Einstein, l'inventeur de la théorie de relativité générale, était aussi, pendant ses moments de liberté, un violoniste acharné ?

Le violon réserve toujours des surprises mais il a surtout su évoluer avec son temps s'équipant d'une sortie son électronique donnant naissance au violon électrique souvent utilisé de nos jours en jazz ou en pop-rock.

L'archet est indissociable des instruments à cordes frottées et donc du violon. Son origine remonte au 10<sup>ème</sup> siècle ap. J.C. dans l'empire byzantin. C'est au cours du 18<sup>ème</sup> siècle que l'archet fut standardisé. C'est François Xavier Tourte qui voua sa vie à la recherche du parfait équilibre entre forme et matière pour arriver à la structure qu'on lui connaît maintenant.

### Fiche Technique

| Classification    | Instrument à cordes                                                                                                                                                                                  |              |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Famille           | Instrument à cordes frottées                                                                                                                                                                         |              |
| Instruments       | Violon                                                                                                                                                                                               | Archet       |
| Taille            | 37 à 60 cm                                                                                                                                                                                           | 43 à 74,5 cm |
| Nombre de Cordes  | 4                                                                                                                                                                                                    | ø            |
| Type de cordes    | Métal ou synthétique                                                                                                                                                                                 | ø            |
| Tessiture         | 4 octaves                                                                                                                                                                                            | ø            |
| Production du son | Son produit suite au frottement entre l'archet et les cordes                                                                                                                                         |              |
| Style de musique  | Classique, Jazz, Pop-Rock, Trad/Folk, Musique du monde, et d'autres...                                                                                                                               |              |
| Noms Connus       | Lorenzo Gatto (Belgique), David Oistrakh, Janine Jansen (Classique), Eddie South et Jean-Pierre Catoul (Jazz) et Tcha Limberger (Manouche/Balkan), Louise Attaque (Pop-Rock), Lorcan Fahy (Belgique) |              |

### Le violon, comment ça marche?

par Sarah Nemtanu  
pour France Musique





## La guitare

On a beaucoup spéculé sur l'origine de la guitare. On suppose que la guitare est une évolution lointaine du grec ancien « kithara », comme le suggère leur relation étymologique.

Quoi qu'on en dise, c'est en Espagne à partir du 10<sup>ème</sup> siècle que se précise la silhouette de la guitare actuelle et qu'elle ne cessa d'évoluer au cours des siècles prenant les noms de guitare latine, vihuela pour arriver à la guitare classique ou guitare espagnole au 17<sup>ème</sup> siècle.

Sa forme globale restera la même jusqu'à nos jours mais elle évoluera par rapport à sa taille (de plus en plus grande) et au nombre de cordes passant de 4 cordes doubles (comme sur le oud) à 6 cordes simples. C'est au début du 19<sup>ème</sup> siècle que Antonio de Torres Jurado standardisa les dimensions et la forme de la guitare.

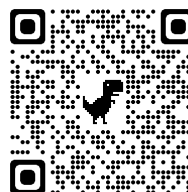


### Le saviez-vous ?

Saviez-vous que la guitare classique est de nos jours l'instrument le plus populaire du monde?



**La guitare, comment ça marche?**  
par Thibaut Garcia pour France  
Musique



### Fiche technique

|                   |                                                          |
|-------------------|----------------------------------------------------------|
| Classification    | Instrument à cordes                                      |
| Famille           | Instrument à cordes pincées                              |
| Instruments       | Guitare                                                  |
| Taille            | environ 1m de longueur                                   |
| Nombre de Cordes  | 6                                                        |
| Type de cordes    | en nylon ou en métal                                     |
| Tessiture         | 3 octaves                                                |
| Production du son | Son produit par la vibration de la corde après pincement |
| Style de musique  | Tous les styles                                          |
| Noms Connus       | Thibault Cauvin, Thibaut Garcia (Classique)              |





## La guitare basse électrique

Avant l'invention de la guitare basse, la contrebasse régnait en maître dans sa tessiture. Quelques instruments à corde traditionnels comme le guitarrón mexicain, la balalaïka russe dans ses versions basse et contrebasse, et dans certains pays africains ou arabes, comme la contrebassine ou le guembri, jouaient dans le grave. Cependant, les musiciens cherchaient à pallier le manque de puissance et l'imposant volume de la contrebasse. Pour cela, Paul Tutmarc créa quelques prototypes de basse électrique en 1933 qu'il essaya de commercialiser plus tard sans grand succès.

Ce n'est qu'en 1951, que Leo Fender sort la Precision Bass, première basse électrique commercialisée. Elle devient un modèle de référence dans la musique populaire, très utilisé en musique soul car elle est appréciée pour son son grave, profond et bien rond. A partir de ce moment, de nombreux fabricants proposèrent dans leur catalogue un modèle de basse électrique. Gibson sort en 1953 l'« electric bass ». La marque allemande Höfner propose vers 1956 la « Bass violon » utilisée par Paul McCartney et ce n'est qu'une partie d'une longue liste de nombreux autres modèles.

A partir de 1957, les basses électriques sont fréquemment utilisées sur les scènes et dans les studios d'enregistrement. Lors des prises de son de l'époque, une piste était dédiée à la contrebasse pour donner de la profondeur à la ligne de basse et la même ligne était doublée en utilisant la basse électrique pour apporter un son plus percutant à l'ensemble. Les musiciens ont fait évoluer de manière significative la lutherie ouvrant à chaque fois un nouvel horizon sonore à la guitare basse pour contribuer à élargir leur palette expressive soit en ajoutant des cordes, soit en utilisant des nouveaux matériaux. Il est par conséquent un instrument qui a su s'adapter à tous changements des années 50 à maintenant.

### Fiche technique

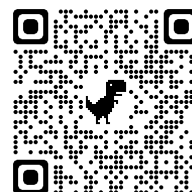
|                   |                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Classification    | Instrument à cordes                                                                                                                                                                              |
| Famille           | Instrument à cordes pincées                                                                                                                                                                      |
| Instruments       | Guitare basse                                                                                                                                                                                    |
| Taille            | Environ 1,10 m de longueur                                                                                                                                                                       |
| Nombre de Cordes  | 4 en général (mais plus possible)                                                                                                                                                                |
| Type de cordes    | En métal                                                                                                                                                                                         |
| Tessiture         | 3 octaves                                                                                                                                                                                        |
| Production du son | Son produit par la vibration de la corde après pincement                                                                                                                                         |
| Style de musique  | Accompagnant les styles après 1950                                                                                                                                                               |
| Noms Connus       | Jack O'Roonie (Belgique), Nicole Fiorentino (Smashing Pumpkins), John Richard Deacon (Queen), Paul McCartney (Beatles), Michael Peter Balzary (Red Hot Chili Peppers), Cliff Williams (ACDC),... |



### Le saviez-vous ?

Saviez-vous qu'en plus de jouer différentes notes, vous pouvez également en modifier le son en la reliant à des amplificateurs de puissance, des pédales d'effets, des chambres d'écho et autres gadgets ?

### La BASSE ça SERT à RIEN ?!





## Le gousli

Le gousli, gusli (en russe : гусли) ou housli et husli (en ukrainien : гусли), constitue peut-être le plus ancien type d'instrument à plusieurs cordes pincées de Russie et d'Ukraine. Il en existe deux formes principales apparentées soit aux cithares, soit aux lyres. On trouve dans les pays voisins de la mer Baltique des instruments similaires : le kantele finlandais, le kannel estonien, le kokle letton, le kanklės lituanien.

La longue évolution du gousli a favorisé sa différenciation en plusieurs types ; tous ont conservé néanmoins leur caractère populaire – pour l'accompagnement des chants de folklore paysan, dans les régions de la Volga en particulier. Deux types principaux ont survécu, le « gousli ailé ou psaltérion » et le « gousli en forme de casque ». Elles se distinguent par leur forme (l'une ovoïde et l'autre rectangulaire) et leur nombre de cordes (respectivement de 5 à 12 cordes et jusqu'à 36 cordes) qui influent sur la technique de jeu.

## Le saviez-vous ?

Saviez-vous que le gousli est un instrument légendaire ? En effet, il est associé à une multitude de légendes et épopées populaires russes où l'instrument permet de se libérer des geôles ou encore d'aider à séduire l'être aimé. Quoi qu'il en soit, tendez l'oreille, le son du gousli est magique et féérique.

## Quand les gousli résonnent, le conte commence



## Fiche technique

|                   |                                                                |
|-------------------|----------------------------------------------------------------|
| Classification    | Instruments à cordes                                           |
| Famille           | Instruments à cordes pincées                                   |
| Instruments       | Gousli                                                         |
| Matériau          | En érable, bouleau ou sorbier                                  |
| Nombre de Cordes  | 5 à 36 cordes                                                  |
| Type de cordes    | En laiton ou boyau                                             |
| Tessiture         | 4 octaves                                                      |
| Production du son | Le son est produit par la vibration des cordes après pincement |
| Style de musique  | Trad/Folk, Musique du monde, et d'autres...                    |



## La batterie

La batterie moderne est née au début du 20<sup>e</sup> siècle aux États-Unis. Elle est organisée autour d'un noyau composé d'une grosse caisse, d'une caisse claire et d'une cymbale suspendue et des instruments annexes ajoutés selon le goût du batteur et le style de la musique.

Avant son apparition, ces 3 instruments de percussions étaient joués par 3 percussionnistes différents. Ainsi, elle est née d'un désir des orchestres et fanfares militaires de n'avoir qu'un percussionniste pour ces trois instruments. C'est en 1909 que les frères Ludwig inventent le premier système de pédale de grosse caisse qui ouvre la voie vers la batterie moderne. Grâce à ce système, le jeu assis de la batterie devient plus pratique et plus confortable tout en libérant les mains du musicien pour jouer un plus grand nombre de percussions en même temps.

A partir de ce moment-là, la batterie n'a jamais cessé de s'enrichir en ajoutant de plus en plus d'instruments autour de son noyau de base grâce aux batteurs qui n'ont jamais cessé d'étendre les possibilités techniques de l'instrument mais aussi grâce à l'évolution de des styles musicaux. La batterie évolue avec son temps jusqu'à arriver à une version électronique.

Les baguettes sont les outils indispensables à tout batteur. Elles se déclinent en différentes formes, tailles et matières. En général, elles sont en bois ou en métal.

## Fiche technique

|                   |                                                                                                                                                         |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Classification    | Membranophone et Idiophone                                                                                                                              |
| Famille           | Percussions                                                                                                                                             |
| Instrument        | Batterie                                                                                                                                                |
| Taille            | Pour une batterie compacte de 84cm x 72 cm, Pour une batterie étendue 224 cm x 122 cm                                                                   |
| Production du son | Son produit qui résulte de la frappe ou du grattage d'une membrane ou d'un matériau résonant                                                            |
| Style de musique  | Classique, Jazz, Pop-Rock, Trad/Folk, Blues                                                                                                             |
| Noms Connus       | Stéphane Galland (Belgique), Ringo Starr (Beatles), John Bonham, Keith Moon, Hal Blaine, Stewart Copeland, Charlie Watts (Stones), Roger Taylor (Queen) |



## La batterie pour les nuls



## Le saviez-vous ?

Saviez-vous que le record de la batterie contenant le plus grand nombre d'éléments au monde est détenu par le batteur Mark Temperato? Son set de batterie ne comporte pas plus de 813 éléments !



## La grosse caisse

La grosse caisse (aussi appelée tonnant) est un instrument de percussion membranophone de diamètre large. Elle fait partie intégrante de la batterie. Elle est également utilisée indépendamment dans les fanfares et dans les orchestres classiques (depuis la musique baroque) et les bagads. Son origine semble remonter aux premiers âges de l'humanité.

Cependant, le prédécesseur le plus connu de la grosse caisse, telle que nous la connaissons, est probablement le davul turc, traditionnellement utilisé dans les batailles en raison de son son profond. Les davuls, tout comme nos grosses caisses, émettaient un son grave si on les frappait.

Avec l'extension de l'Empire ottoman à différentes régions d'Afrique du Nord, le concept de davul s'est répandu et a évolué vers différentes caractéristiques. Par exemple, les populations locales africaines ont inventé les longs tambours, instruments de percussion allongés fabriqués à partir d'arbres et de peau de vache.

Les tambours longs ont évolué en se répandant en Europe, où, dans la Grande-Bretagne du 19ème siècle, sont apparus les tambours gongs. Ceux-ci étaient très grands et émettaient un son précis, avec beaucoup de résonance. Ces caractéristiques rendaient les gongs inemployables dans les orchestres classiques. C'est pourquoi des grosses caisses d'orchestre spécifiques ont fait leur apparition. Avec une taille plus petite et un son grave indéfini, ils sont toujours utilisés en musique classique pour souligner certains temps ou ajouter de la couleur et de la profondeur à la composition.

Elle sert principalement à donner une dynamique en marquant les temps forts (rock) ou comme accompagnement rythmique de la basse et de la mélodie (jazz) et se joue à la main à l'aide d'une mailloche appelée cigogne ou au pied avec une pédale depuis 1882.

## Fiche technique

|                   |                                                                    |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Classification    | Membranophone                                                      |
| Famille           | Percussions                                                        |
| Instrument        | Grosse caisse                                                      |
| Taille            | Entre 40 cm et 1 m de diamètre                                     |
| Production du son | Son produit qui résulte de la frappe ou du grattage d'une membrane |
| Style de musique  | Classique, Jazz, Pop-Rock, Trad/Folk, Blues                        |



«Comment c'est fait»  
une grosse caisse ?



Grosse Caisse  
Extrait du Requiem de Verdi



## Le saviez-vous ?

Saviez-vous que les joueurs de grosses caisses des fanfares attachent à leur poitrine leur grosse caisse à l'aide de solides sangles comme les soldats turcs de l'empire ottoman pour jouer du davul ?



## La zhaleika

La zhaleika (russe : жалейка), également connue sous le nom de bryolka (брёлка), est un instrument à vent slave, le plus utilisé dans la musique ethnique biélorusse, russe et ukrainienne, également connu sous le nom de «clarinette folklorique» ou de cornemuse.

La zhaleika était un instrument de berger utilisé pour interpréter des solos, des duos ou des pièces d'ensemble. Les premières traces de la zhaleika se trouvent dans les notes de A. Tuchkov datant de la fin du 18<sup>ème</sup> siècle. Elle était largement répandue en Russie, en Biélorussie, en Ukraine et en Lituanie, mais on ne la voit plus que dans les orchestres de musique folklorique. En 1900, V. V. Andreyev a incorporé une zhaleika modifiée - appelée bryolka - dans les orchestres. Il s'agissait d'un type de hautbois avec des trous supplémentaires.

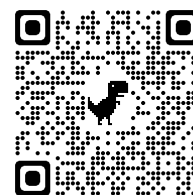


### Le saviez-vous ?

Dans les cultures slaves, la zhaleika était un instrument funéraire bien connu et son nom est proche d'un mot qui signifie « compassion ».



La zhaleika jouée  
par Guiseppe Dal Bianco



## Fiche technique

|                   |                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Classification    | Instruments à vent                                                   |
| Famille           | Bois                                                                 |
| Instruments       | Zhaleika                                                             |
| Matériau          | Corps en bois et pavillon en corne de vache ou en écorce de bouleau. |
| Taille            | 10 à 20 cm                                                           |
| Production du son | Son produit par l'air soufflé qui met en vibration l'anche           |
| Style de musique  | Trad/Folk, Musique du monde, et d'autres...                          |

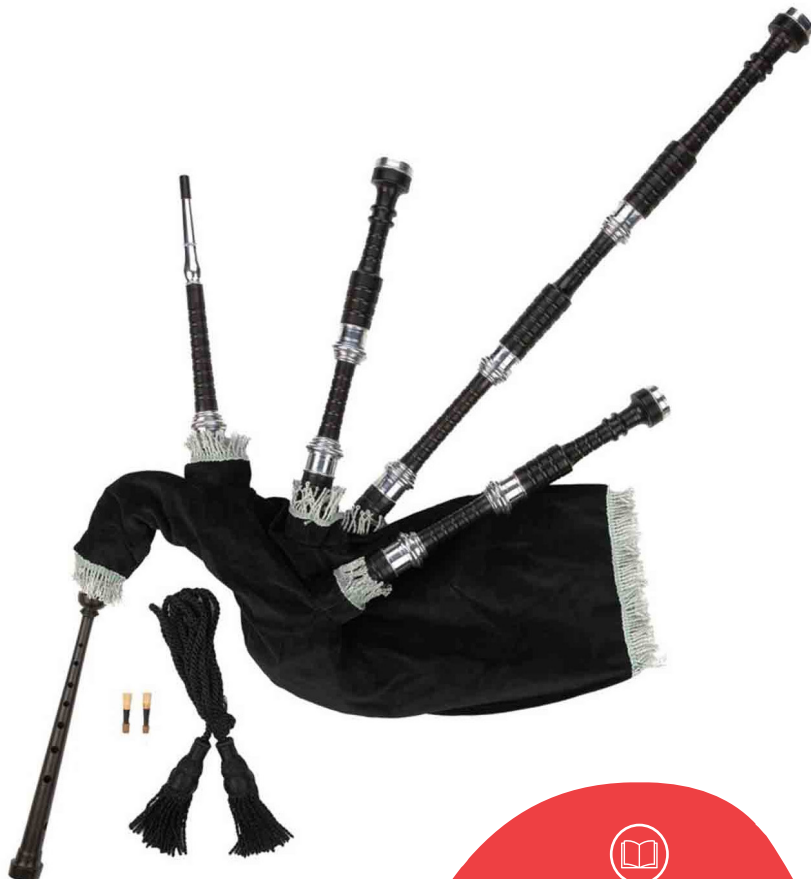
## La cornemuse

L'origine de la cornemuse est lointaine et incertaine aux vues du peu de preuves archéologiques. L'instrument semble provenir d'Asie, peut-être d'Inde et se répand rapidement autour du bassin méditerranéen par l'intermédiaire du commerce.

C'est à l'époque du Moyen-Age que la cornemuse commence à évoluer et se propage de plus en plus en Europe grâce aux jongleurs, ménestrels mais aussi bergers.

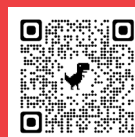
De nos jours, la cornemuse est considérée soit comme un instrument pastoral, soit comme accompagnatrice de chants et danses traditionnels, soit comme instrument de musique militaire en Ecosse et Irlande.

La cornemuse s'étendant géographiquement, on en rencontre de différents types en Europe. Cependant, il y a deux sortes principales qui diffèrent par rapport à leurs tuyaux. On peut trouver des cornemuses à anche simple (comme la famille des clarinettes) qu'on retrouve en Europe Centrale, Orientale, Afrique du Nord et Asie puis des cornemuses à anche double (comme la famille des hautbois) qu'on retrouve dans toute l'Europe occidentale (comme la cornemuse irlandaise et galicienne). On notera que selon les pays, la cornemuse peut avoir un nombre différent de bourdons (tuyaux sonores servant de base accompagnatrice).



### Le saviez-vous ?

Saviez-vous que le groupe Urban Trad représentait la Belgique à l'Eurovision en 2003 et dans sa chanson "Sanomi" on peut voir et entendre une cornemuse galicienne?



### La cornemuse, comment ça marche ? par Erwan Keravec



## Fiche technique

|                   |                                                                                  |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Classification    | Instrument à vent                                                                |
| Famille           | Bois                                                                             |
| Instrument        | Cornemuse                                                                        |
| Taille            | Il n'y a pas de taille standard, selon les pays, la taille diffère               |
| Tessiture         | La tessiture n'est pas la même pour toutes les cornemuses                        |
| Production du son | Son produit par l'air soufflé mis en vibration par l'anche sur la facette du bec |
| Style de musique  | Trad/Folk, Musique du monde, Musique de film d'autres...                         |
| Noms Connus       | Carlos Muñez, Chieftains, Donald MacLeod, John D. Burgess...                     |



# Le style musical

## La musique russe et russophone

La Russie est un pays vaste et doté d'une grande diversité culturelle, avec des dizaines de groupes ethniques, chacun avec ses propres formes de musique folklorique. Pendant la période de domination soviétique, la musique était fortement analysée et cultivée dans certaines limites de contenu et d'innovation. Après la chute de l'URSS dans les années 1990, les styles rock et pop occidentaux sont devenus les formes musicales les plus populaires du pays.

## Le folk rock

### Introduction

Le folk rock est un genre musical mêlant des éléments de musiques folk et rock. En son sens initial, le terme décrit un genre lancé aux Etats-Unis et au Royaume-Uni au milieu des années 1960.

Pendant les années 1950 et 1960, la musique folk est renouvelée et jumelée grâce au mouvement rock'n roll de l'époque. Le genre est dit officiellement lancé par le groupe The Byrds, originaire de Los Angeles, qui jouera de la musique folk traditionnelle et de rock inspiré par les Beatles, et d'autres groupes britanniques.

Le terme de « folk rock » est lui-même utilisé pour la première fois par la presse musicale pour décrire la musique des Byrds en juin 1965, à la publication de leur premier album. La reprise de la chanson Mr. Tambourine Man de Bob Dylan par les Byrds et son succès commercial mène à l'explosion du folk rock au milieu des années 1960.

Le folk rock dérive de la musique traditionnelle folk. Ce type de musique évolue éventuellement vers une musique folk de thème socio-politique dans les années 1930 et 1950. L'importance du message lyrique prenait beaucoup plus l'accent contrairement au son instrumental et la clarté musicale faisait de ce style un genre unique à ne pas oublier. Cependant, avec l'invasion britannique, l'augmentation de popularité et la commercialisation du genre rock 'n' roll, les artistes auteurs interprètes ou groupes folk se sont inspirés de ce mouvement musical pour créer un nouveau son qui non seulement se

vendrait au niveau musical, mais qui permettra à leurs messages politiques à être entendu parmi une plus grande masse.

### Origines

Depuis le début, la musique folk est dérivée de traditions orales. Les chansons sont partagées d'un artiste à l'autre et souvent apprises de bouche-à-oreille. Ce qui rend le style encore plus unique est le fait qu'il varie aussi selon le lieu puisque les chansons dérivent de différentes cultures.

Les origines de la musique folk aux Etats-Unis sont retracées entre les deux guerres mondiales ; grâce aux fameux artistes tels que Woody Guthrie, Pete Seeger et Leadbelly qui rendent populaire la musique traditionnelle rurale, le folk reprend naissance durant cette époque.

En explorant le genre en général, il est commun pour un musicien d'adapter les paroles, mélodies et même les rythmes afin de bien jumeler la chanson avec son propre style. Souvent, les chansons traditionnelles ont été modifiées pour mieux représenter l'audience du temps présent surtout en termes de parole et du message de la chanson. Dans les années 1950, les artistes renommés dont l'impact sur le genre est significatif incluent The Kingston Trio, Joan Baez, Baez et Bo Dylan.

### Définitions

## La musique folk

La musique folk (ou folk music) est une musique populaire traditionnelle issue du folklore local (essentiellement de langue anglaise). Dans les pays francophones, elle prend souvent une forme péjorative : folk...contraction de « folklorique ».

La folk music désigne une musique s'adressant au peuple, une musique gardienne d'une certaine tradition historique et culturelle, surtout aux Etats-Unis où elle évoque les pionniers, grands voyageurs et conquérants du nouveau monde. Woodie Guthrie et Doc Watson sont les premiers représentants de cette tradition musicale.

Durant les années 1960, le mouvement « folk revival » devient un chant de protestation. C'est l'époque de Martin Luther King et des revendications des gens de couleur. De nombreux artistes militent pour les droits de l'homme et la paix.

## **Le rock celtique**

Le rock celtique est un sous-genre du folk rock mêlant des éléments de musique celtique et de rythmes rock, souvent inspiré par une variété de styles pop et rock.

Il se développe de la musique electric folk à la fin des années 1960 et est lancé par des groupes comme Horslips, qui mêle mythologie celtique irlandaise, musique irlandaise traditionnelle et rock.

L'auteur-interprète britannique Donovan participe également au développement du rock celtique à la fin des années 1960 avec ses albums *The Hurdy Gurdy Man*, *Barabajagal*, et *Open Road*, le dernier listant une chanson intitulée *Celtic Rock*. Le sous-genre est popularisé de loin en 1973 par Thin Lizzy, avec le titre *Whiskey in the Jar*, une chanson irlandaise traditionnelle axéerock. Alan Stivell est un artiste français reconnu pour sa contribution à la musique folk-rock. Il est un des pionniers de la musique bretonne moderne et est célèbre pour sa virtuosité sur la harpe celtique. Il intègre des éléments rock dans des chansons traditionnelles celtiques.





# OTAVA YO Connaître

## Les concepts et les intentions des artistes

### Introduction

Otava Yo (Отava Ё) est un groupe de folk russe de Saint-Pétersbourg formé en 2023 teinté de diverses influences européennes, dont celtiques.

En russe otava signifie le regain, l'herbe qui repousse dans les prairies après la fauche. Ё est la septième lettre de l'alphabet russe menacée de disparition et que les musiciens du groupe cherchent à préserver.

Jouant volontiers sur les clichés attendant à leur culture d'origine, les musiciens d'OTAVA YO se présentent sur scène coiffés d'une chapka en éventail et vêtus de débardeurs de coton blanc «marcel». En concert comme dans leurs clips, l'humour et la fête sont de mise.

### Propos de Alexey BELKIN (membre du groupe OtavaYO)

récoltés par Stéphane Fougère, Sylvie Hamon, et Ronald Emélianoff pour la Radio Alter Nantes

### Redécouverte du folklore russe

Nous nous sommes rendus compte que lorsque nous interprétons des chants russes, le public russe est vraiment enthousiaste. Il aime vraiment ça, parce que nous avons commencé à jouer cette musique dans un style unique. Personne ne l'avait encore jouée comme nous. Nous avons fait en sorte que ce soit amusant, rythmé, dansable, et tout le monde a aimé. C'est pourquoi nous avons pensé que c'était intéressant.

Alors nous avons continué à travailler dans cette voie et je pense que c'est une bonne chose lorsque vous jouez votre propre musique, je veux dire celle de votre pays. Parce que la musique celtique, c'est très bien, mais il y a des tas de très bons groupes qui le font déjà, comme FLOOK, par exemple, qui est un groupe de musique traditionnelle anglo-irlandaise, jouant principalement ses propres compositions.

Nous composons aussi un peu. Nous faisons en sorte de rendre cette musique moderne et internationale, parce que personne ne comprend le russe à l'étranger, tout comme personne ne comprend le français ou le chinois. C'est pourquoi nous essayons de jouer nos chansons de telle façon que tout le monde en saisisse le sens sans forcément comprendre les paroles.



C'est pour cette raison que nous sommes habillés comme ça ! Nous essayons de montrer notre musique à travers nos costumes. Nous aimons nous amuser. Parce que si vous regardez bien, personne ne porte ce genre de costumes. Je pense qu'ils représentent la manière dont les touristes qui vont en Russie nous imaginent habillés. Nous portons de vrais chapeaux, mais plus personne ne les porte encore en Russie. Ils étaient portés il y a cinquante ans. Ces chapeaux étaient très populaires autrefois, j'en ai porté pendant mon enfance.

### **D' où viennent les chants russes ?**

Nous avons des organismes spécialisés qui vont voir les anciens et les enregistrent, et il y a beaucoup d'enregistrements de terrain. Alors nous utilisons ces collectages ainsi que des livres.

### **Les messages des textes**

Nous avons un chant de la première guerre mondiale qui était extrêmement populaire dans toute la Russie. L'armée rouge et l'armée blanche le chantaient avec des paroles différentes, et nous avons utilisé les paroles « mixées ».

Il y a un autre chant de 1842 que nous avons trouvé à la bibliothèque. À cette époque, la culture française était à la mode et les aristocrates

se parlaient en français, c'était une « invasion culturelle ». Ce chant dit que la France et l'Allemagne n'ont pas d'aussi bonne musique que la musique russe !

On pourrait dire que les chants évoquant la politique pourraient devenir populaires mais le folk est plus profond que la politique. Les chants parlent d'amour et de relations entre les gens, ce qui est bien plus important que les jeux politiques. Nous préférons ce genre de sujets. Et lorsque nous choisissons ou pas des morceaux que nous allons chanter, nous essayons d'éviter les sujets politiques, car si nous déclarons que nous sommes d'accord ou pas avec telle chose, quelquefois on peut ne pas comprendre ce qui arrive. Nous sommes des musiciens, pas des politiciens.

### **Des airs d'Europe de l'ouest en Russie**

Lorsque nous jouions dans les rues, la foule se rassemblait et nous écoutait. Nous jouions des airs écossais et bretons et ils adoraient parce que c'était nouveau. Personne ne se soucie d'où vient cette musique. Si c'est bien, alors ils aiment. Comme la musique classique, Tchaïkovski, par exemple, est un génie!

**La musique n'a pas de frontière.** C'est la même chose avec la musique celtique.







# OTAVA YO Pratiquer

## Des pistes d'exploitation de croisement

Afin que les jeunes spectateurs puissent pénétrer les univers musicaux présentés, en constante évolution, et ainsi goûter la rencontre artistique proposée, il est essentiel de leur fournir quelques clés.

Une préparation adéquate décuplera les émotions et facilitera l'imprégnation musicale. De même, une exploitation judicieuse a posteriori favorisera la mise en commun des ressentis, des expériences et des savoirs. C'est pourquoi nous vous invitons à parcourir les pistes pédagogiques pluridisciplinaires suivantes, à vous en inspirer, à les pratiquer, les développer, les enrichir... À l'issue du spectacle, les élèves et les enseignants qui le souhaitent ont la possibilité de poster un commentaire sur la page Facebook des Jeunesses Musicales. Nous serons ravis de vous lire et de partager vos émotions avec notre communauté.

### HISTOIRE/GÉOGRAPHIE

#### La Russie

#### La situation géographique

La Russie ou Fédération de Russie est le pays le plus vaste au monde. Il a pour particularité de s'étendre sur deux continents, l'Europe pour un peu moins du quart (où se trouve sa capitale, Moscou) et l'Asie pour un peu plus des trois quarts restants : on dit qu'il est « transcontinental » (c'est-à-dire qu'il est présent sur plus d'un continent).

Cependant, il est traditionnellement considéré que la Russie est un pays européen (une majorité — 78 % — de sa population vit dans la partie européenne).

Largement héritière de l' Union des Républiques Socialistes Soviétiques (URSS), la Russie est membre fondateur de la Communauté des Etats Indépendants (CEI), membre permanent du Conseil de sécurité des Nations Unies, ainsi que membre du Conseil de l'Europe. Elle a été membre du G8 de 1997 jusqu'à sa suspension en 2014 et son retrait définitif en 2017.

Les habitants de la Russie sont appelés les « Russes ». Ils comptent 146 millions d'habitants en 2021. Le pays est une République fédérale

dirigée par un président, actuellement Vladimir Poutine.

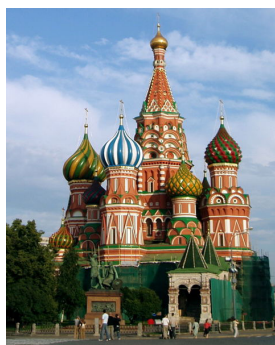
La Russie est également une puissance nucléaire, qui dispose de la deuxième armée au monde en termes de puissance. Au niveau diplomatique, la Russie est très proche d'autres pays de l'ex-URSS, comme la Biélorussie et le Kazakhstan. Néanmoins, une grave crise diplomatique se produit entre la Russie et l'Ukraine à partir de 2014, quand la révolution orange renverse le pouvoir ukrainien pro-russe. Cette crise dégénère avec l'apparition de deux républiques séparatistes pro-russes dans le Donbass, celles de Lougansk et Donetsk, États contestés dont la Russie reconnaît l'existence en février 2022. La crise diplomatique avec l'Ukraine s'aggrave en 2021, pour aboutir à une guerre russo-ukrainienne débutant le 24 février 2022. Suite à cela, la Russie devient la cible de sanctions économiques internationales.

#### Localisation

La Russie possède des frontières terrestres avec quatorze pays : la Norvège, la Finlande, l'Estonie, la Lettonie, la Biélorussie, la Lituanie, la Pologne, l'Ukraine, la Géorgie, l'Azerbaïdjan, le Kazakhstan, la Chine, la Mongolie et la Corée du Nord.

Ses 37 600 km de côtes s'étendent de l'Océan Arctique au Nord à l'Océan Pacifique à l'Est. Elle est aussi baignée par la mer Caspienne, la mer Noire, la mer d'Azov, la Mer Baltique (par l'oblast de Kaliningrad), la mer de Barents, la Mer Blanche, la Mer de Kara, la Mer des Laptev, la Mer de Sibérie orientale, la Mer des Tchouktsches, la Mer d'Okhotsk et la Mer du Japon.

## Moscou, capitale de la Russie



Moscou est la capitale de la Russie. Elle compte 10,4 millions d'habitants et 12,6 millions pour l'agglomération, ce qui en fait la ville la plus peuplée de Russie et d'Europe.

La ville a été édifée au milieu d'une zone de plaines de la Russie

européenne sur les rives de la rivière Moskova.

L'histoire de Moscou est intimement liée à l'histoire de la Russie, depuis l'effondrement de la Rus' de Kiev — la première principauté russe — et la création de la principauté de Moscou, centrée autour de la ville éponyme. Depuis le 15ème siècle, Moscou est devenue la « troisième Rome », après Constantinople, quand le Grand-Prince de Moscou, Ivan III a épousé la princesse byzantine Zoé Paléologue.

## Le drapeau russe



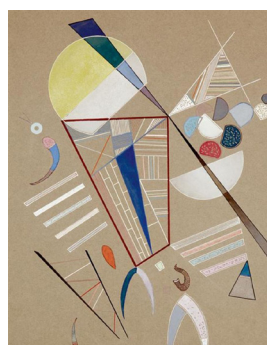
Depuis la mer Baltique à l'Ouest, jusqu'à l'Océan Pacifique à l'Est, la Russie n'en finit pas de s'étirer le long de l'Océan Arctique, recouvrant onze fuseaux horaires.

C'est au 17ème siècle que le Tsar Pierre Ier, dit Pierre le Grand (il mesurait près de 2 m), rapporta de l'un de ses voyages en Europe les couleurs du drapeau national. La bannière néerlandaise l'ayant séduit, de retour dans sa Russie natale, il changea simplement la disposition des bandes.

Puis il donna une nouvelle signification aux couleurs : le blanc serait la couleur du tsar, le bleu celle de la noblesse, et le rouge celle du peuple.

## La culture russe

La culture russe désigne l'ensemble des productions artistiques (au sens large) ayant vu le jour en Russie ou nées d'auteurs russophones.



WASSILY KANDINSKY (1866-1944)  
Composition, 1941

En raison de l'immensité de son territoire, de son développement culturel tardif et de l'autoritarisme de ses régimes politiques, la Russie a donné naissance à des œuvres culturelles originales, dont certaines ont marqué bien au-delà de ses frontières : les romans de Fiodor Dostoïevski ou ceux de Léon Tolstoï, le

théâtre d'Anton Tchekhov, les poèmes d'Alexandre Pouchkine ou de Sergueï Essénine, la musique de Piotr Ilitch Tchaïkovski, d'Igor Stravinsky, la peinture de Vassily Kandinsky ou de Marc Chagall...

Les deux guerres mondiales et l'expérience soviétique ont profondément bouleversé la vie culturelle russe au 20ème siècle. Outre l'exil d'une partie de son intelligentsia, la révolution russe a provoqué un « gel » puis un « dégel » culturel qui ont affecté la société dans son ensemble. Conduite sous la férule du parti communiste, inspirée par le « réalisme socialiste », la culture soviétique a toutefois été marquée par des œuvres comme *Le Don paisible* de Mikhaïl Cholokhov ou celle d'Alexandre Soljenitsyne, celle du compositeur Dmitri Chostakovitch ou certaines réalisations du cinéma soviétique, comme *Le Cuirassé Potemkine* de Sergueï Eisenstein...

L'effondrement du régime soviétique en 1991 a provoqué un nouveau choc culturel et social, et placé le monde russe devant ses interrogations traditionnelles : suivre la voie occidentale ou tenter un développement spécifique.

Par ailleurs, un système de formation extrêmement exigeant a permis l'éclosion de nombreux talents artistiques de premier plan, reconnus internationalement, à commencer par les compagnies de ballet du théâtre Bolchoï ou du Mariinsky.

## Littérature

La littérature russe est en grande partie inspirée des traditions slaves et des contes oraux païens avant la christianisation de la Rus' de Kiev par les Byzantins.

La littérature russe voit son essor pendant les campagnes napoléoniennes, avec des écrivains comme Léon Tolstoï, Alexandre Pouchkine, Nicolas Gogol... Ce siècle connaîtra plus tard Fiodor Dostoïevski, un autre génie de la littérature russe.



## Musique

En 1648, le tsar Alexis 1er interdit de jouer avec des instruments de musique, car l'Église orthodoxe russe les considérait comme « diaboliques » ; la musique traditionnelle s'est donc développée autour du chant. L'instrument de musique russe le plus connu est la balalaïka, une sorte de luth (guitare).

Pendant la période soviétique, la musique datant de l'époque tsariste était plutôt mal vue. Cependant, beaucoup de compositeurs russes ont composé sous le régime soviétique (comme Sergueï Prokofiev ou Dmitri Chostakovitch).

Les ensembles vocaux officiels de la Russie, les Chœurs de l'Armée rouge, ont été créés sous l'Union soviétique sous la direction d'Alexandre Alexandrov (l'hymne officiel des Chœurs de l'Armée rouge étant d'ailleurs l'hymne d'Alexandrov, composé par un vétéran).

## Cuisine russe

### Introduction

Initialement, la cuisine russe est celle des paysans qui devaient endurer les hivers froids et rigoureux ; leur cuisine est donc assez riche. Dans la cuisine russe, on retrouve des céréales (orge, seigle, etc.), du miel, des œufs et surtout du pain (qui était à cette époque l'aliment de base).

### Quelques plats typiques

#### Pelmenis



Les pelmenis sont extrêmement populaires en Russie, mais historiquement, ce plat est d'origine orientale. Le mot « pelmeni » vient

de deux mots de la langue finno-ougrienne. Les anciens habitants de Perm et d'Oudmourtie les appelaient « pelnyan » ou « pain d'oreille ».

Les pelmenis traditionnels de l'Oural sont farcis avec trois types de viande : boeuf, agneau et porc. Mais vous pouvez rencontrer beaucoup d'autres garnitures de viande ou de poisson.

#### Bortsch

Le bortsch est une soupe populaire dans de nombreux pays d'Europe de l'est. Vous pouvez le reconnaître par sa couleur pourpre rougeâtre et



son goût aigre-doux. En Russie, cette soupe est connue depuis des centaines d'années. Le bortsch était la soupe préférée des

empereurs Catherine la Grande, Alexandre II et de l'écrivain Nicolas Gogol. Même la ballerine Anna Pavlova adorait cette soupe riche en calories.

L'ingrédient principal de cette soupe est la betterave. Le bortsch traditionnel est préparé avec de la viande ou de la volaille, mais vous pouvez également trouver des recettes végétariennes.

#### Pirog et Pirojkis

Le pirog est une grande tarte russe qui peut avoir une garniture piquante ou sucrée.

En plus de la grande variété de pâte (choucroute, feuilletée ou biscuit), il existe également différents types de tartes (farcies sur le dessus ou à l'intérieur). Certains types de tartes sont spécialement préparés pour certaines célébrations, telles que le matchmaking ou les commémorations.



Les pirojkis sont des versions réduites du pirog qui peuvent être cuites ou frites. Les garnitures habituelles comprennent la

viande hachée, la purée de pommes de terre, les champignons, le chou frisé et les fruits ou la confiture.

## CITOYENNETÉ - FORMATION PHILOSOPHIQUE

### L'importance de l'art, de la culture, de l'identité.

- \* Se poser la question sur ce qu'est la culture, du point de vue de chacun.e et faire des recherches pour voir ce que représente ce mot.
- \* Une fois que l'on est au clair avec le mot « culture », on peut se poser la question de la place de la culture du pays d'origine de chacun.e. Documenter cela par des recherches.
- \* On peut, ensuite, se poser la question de la place de la culture du pays où l'on vit et se renseigner sur ce qu'elle représente pour sa population.
- \* Dans quelle mesure l'art et la culture peuvent nous aider à fonder notre identité ? Comment faire quand notre pays d'origine et le pays où l'on vit ne sont pas les mêmes ?
- \* Faire le lien entre la culture de son pays et la culture du pays où l'on se trouve (la Belgique) et voir comment ces deux cultures s'entremêlent ou pourraient s'entremêler, comme le fait Volosi avec la musique traditionnelle et la musique classique/jazz.
- Découvrir la richesse que cela peut apporter.

## FRANÇAIS

**Découverte et analyse de grands auteurs russes parmi lesquels:****1. Alexandre Pouchkine, le poète francophone et francophile**

Auteur phare du 19<sup>ème</sup> siècle, Alexandre Pouchkine est issu de la noblesse russe.

De sa mère, il tient ses origines africaines. Pendant longtemps, il a du mal à accepter l'image qu'il voit dans le miroir, malgré le succès important qu'il rencontre auprès des femmes.

Enfant, ses camarades le traitent de «singe » et le rejettent. Il trouve rapidement refuge dans la lecture. Dès l'âge de 10 ans, il lit La Fontaine et Voltaire en français.

Poète, Alexandre Pouchkine deviendra, ensuite censeur personnel de l'empereur de Russie, Nicolas 1<sup>er</sup>, puis écrivain et journaliste.

Il épousera Natalia Nikolaïevna Gontcharova. Quelques années plus tard, c'est en affrontant en duel un officier français, Georges d'Anthès, qui faisait la cour à son épouse, que Alexandre Pouchkine mourra.

Il reste encore aujourd'hui, l'un des auteurs les plus connus en Russie et à l'étranger. Pouchkine fait partie des grands écrivains russes encore lu et étudié, aujourd'hui.



**Ses œuvres phares sont**  
Mozart et Salieri, 1830,  
L'Invité de pierre, 1830,  
Eugène Onéguine, 1833,  
La Dame de Pique, 1834,  
La Fille du Capitaine, 1836,  
Boris Godounov, 1831.

**2. Vladimir Nabokov, l'auteur à scandale avec Lolita**

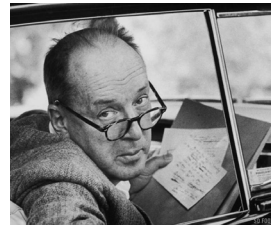
Écrivain américain d'origine russe, Vladimir Nabokov est un auteur majeur de la littérature internationale du 20<sup>ème</sup> siècle.

Si on connaît Nabokov, c'est avant tout pour son roman Lolita publié en 1955, qui provoqua un scandale sans précédent et fut même censuré dès sa sortie.

Il met, en effet, en scène une jeune fille, pré-adolescente, qui est séduite par un homme beaucoup plus âgé.

Le romancier a fui la Russie avec sa famille, libérale et cultivée, pendant la Révolution bolchevique. Ils trouvent refuge en Europe, avant de partir aux Etats-Unis.

Parfaitement trilingue russe, français et anglais, Nabokov travaille d'abord comme professeur de littérature européenne dans différentes universités avant de rencontrer le succès qu'on lui connaît avec Lolita.



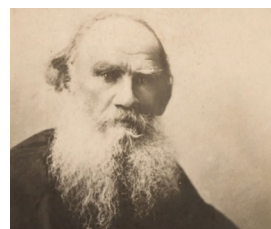
**Ses romans phares sont**  
Le Guetteur, 1930,  
Lolita, 1955,  
Invité de pierre, 1957,  
Feu pâle, 1962,  
Ada ou l'Ardeur, 1969.

**3. Léon Tolstoï, l'auteur à succès**

De Léon Tolstoï, auteur russe du 19<sup>ème</sup> siècle, on connaît d'abord Guerre et Paix, qui décrit toutes les strates de la société russe au moment de l'invasion du pays par les troupes napoléoniennes en 1812. Guerre et Paix a été traduit dans de très nombreuses langues et est encore étudié dans le monde entier.

Très rapidement, l'écrivain connaît le succès et ce, dès ses premières publications, qui sont des récits autobiographiques (Enfance et Adolescence).

Anna Karénine lui donnera ses lettres de noblesse. Au milieu de sa vie, Léon Tolstoï se détournera de l'Eglise orthodoxe russe pour aller vers un christianisme non-violent. Il correspondra à ce sujet jusqu'à sa mort avec Mahatma Gandhi.



**Ses romans phares sont**  
Guerre et Paix, 1867,  
Anna Karénine, 1877,  
La Mort d'Ivan Ilitch, 1886,  
Résurrection, 1899.

**4. Fiodor Dostoïevski, à l'origine de Crime et Châtiment**

Nombreux sont les romans de Fiodor Dostoïevski qui ont pour sujet principal la condition humaine, l'existence de Dieu ou encore la nature humaine.

Dans sa jeunesse, Fiodor Dostoïevski noue des relations avec les mouvements progressistes de Saint-Petersbourg. Il sera arrêté pour cela et déporté dans un bagne en Sibérie pendant plusieurs années.



C'est en revenant qu'il se consacre entièrement à l'écriture. Joueur compulsif et criblé de dettes, Fiodor Dostoïevski s'exilera en Europe pour fuir ses créanciers.

À la fin de sa vie, il délaissera le socialisme pour devenir un fidèle patriote de l'Empire russe.



**Ses romans phares sont**  
Crime et Châtiment, 1866,  
L'Idiot, 1869,  
Les Démons, 1871,  
Les Frères Karamazov, 1880.

### 5. Nicolas Gogol, l'éternel incompris en quête de sens

Écrivain russe du 19<sup>ème</sup> siècle d'origine ukrainienne, Nicolas Gogol est l'un des auteurs principaux de la littérature classique russe. Ses débuts en tant que poète sont compliqués : il essuie de nombreux échecs, et s'exile même en Allemagne, sous de fausses identités.

Il revient ensuite à Saint-Petersbourg et reprend un travail mal payé dans l'administration en attendant le succès. Nicolas Gogol va quitter l'administration et devenir professeur pour filles d'officiers nobles.

Il rencontrera Alexandre Pouchkine qui va lui conseiller de continuer à écrire. Le succès arrive enfin avec Les Soirées du hameau, qui est un recueil de nouvelles loufoques. Mais cette gloire restera éphémère. L'écrivain connaîtra tour à tour succès et vives critiques, qu'il supportera très mal.

Naviguant entre la France, l'Allemagne et l'Italie, il passera sa vie à voyager et sera touché par une crise aiguë de mysticisme à la fin de sa vie.

Incompris de son vivant, son œuvre lui survit aujourd'hui et trouve ses lecteurs dans toutes les générations et toutes les classes sociales.



**Ses œuvres littéraires les plus connues sont**  
Tarass Boulba, 1835,  
Le Nez, 1836,  
Le Revizor, 1836,  
Les mes mortes, 1842,  
Le Manteau, 1842,  
Nouvelles de Pétersbourg, 1842.

## Deux écrivaines contemporaines

### Olga Slavnikova : poésie et fantastique



Originaire d'Ekaterinbourg, Olga Slavnikova a d'abord été journaliste avant de se consacrer entièrement à la littérature.

En 1997, son roman Une libellule de la taille d'un chien (arrivé en final du Booker Prize) lui a valu

d'être surnommée « la découverte la plus brillante de Booker russe ».

Elle est l'auteure de trois romans très remarquables : L'immortel, histoire d'un homme véritable (Vagrius, 2001), La tête légère (AST, Harvest, Astrel, 2011) et Le recueil L'amour dans le wagon 7 (AST, Astrel, 2008) font partie de ses œuvres majeures. Olga Slavnikova mêle magistralement fantastique, mythe, fresque historique, tragicomique, et se joue des archétypes. C'est pour ces nombreuses raisons qu'elle est considérée comme une des auteures majeures de sa génération.

### Marina Stepnova : intime et Histoire



Marina Stepnova est une poétesse, nouvelliste et romancière, traductrice. Diplômée à la Faculté de traduction de l'Institut littéraire de Gorki en 1994, elle a suivi un troisième cycle à l'Institut de la littérature mondiale Gorki.

Elle a été rédactrice en chef du magazine pour l'homme XXL de 1997 à 2014. Elle a à son actif de nombreuses nouvelles et une pièce jouée dans de nombreux théâtres en Russie. Son livre le plus connu, Les femmes de Lazare, reçoit le

Prix des librairies de Moscou ainsi que le Big Book Prize 2012, le plus prestigieux prix littéraire russe. Cette œuvre retrace le XX<sup>ème</sup> siècle russe à travers la destinée hors du commun d'un génie scientifique, Lazare Lindt et des trois femmes de sa vie.

## Des clés d'écoute active



**Titre de la chanson:** Sumetskaya

**Auteur<sup>1</sup>/Compositeur<sup>2</sup>/Interprète<sup>3</sup>:**

[illegible]

**Tu as repéré quel(s) instrument(s) ?**

[illegible]

### Caractère du morceau

**Coche la bonne réponse :**

**musique**

- vocale
- instrumentale

### Style musical

- Classique
- Blues-/Jazz
- Pop-Rock /Électro
- Rap/Slam/Hip-Hop
- Musiques du monde (Folk/Trad,...)

<sup>1</sup>**Auteur:** Personne qui écrit les paroles d'une chanson.

<sup>2</sup>**Compositeur:** Personne qui crée la musique.

**<sup>3</sup>Interprète:** Musicien (chanteur, instrumentiste, chef d'orchestre ou chef de chœur) dont la spécialité est de réaliser un projet musical donné.





## Le tempo

Le tempo est la vitesse ou la pulsation d'exécution d'un morceau ou plus exactement la fréquence de la pulsation. Ce battement régulier sert de base pour construire le rythme.

**Écoute attentivement le morceau et retrouve le tempo qui le caractérise.**

- largo (lent/large)
- andante (posé)
- moderato (modéré)
- allegro (vif et joyeux)
- presto (rapide et brillant)
- prestissimo (très rapide)

## Tes émotions

**Que ressens-tu à l'écoute du morceau?**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

 *Discutes-en  
avec la classe  
et compare tes  
découvertes*



**Des clés d'écoute**  
**Les Paroles d'une chanson**



Otava Yo

## Sumetskaya

EN RUSSE

**Сумецкая**

Ой кто там едет? кто там едет?  
кто там едет посмотри?  
на хромой то на кобыле  
это наши скобари.  
Скобари народ потешный  
Едут с ярмарки домой.  
Кто раздетый, кто разутый,  
Кто с разбитой головой

Вы сыграйте мне такого  
Скобаря потешного,  
Чтобы брюхо не болело  
У меня, у грешного.  
Вы сыграйте мне такого,  
Чтобы ноги дрыгали,  
Чтобы всяки сопленосы  
Перед нам не прыгали.

Поломаться, поломаться  
Поломаться хочется,  
А сказать-то и по правде  
И подраться хочется,  
Это чей там паренёк  
Выдаёт коленца  
Не досталось бы ему  
Осинова поленца.

На гулянку собирался,  
Батька сунул пятачок.  
Мамка на ухо шепнула:  
«Не напейся, дурачок!»  
Я отчаянным родился  
И ничем не дорожу.  
Если голову отрубят –  
Я полено привяжу

...

EN FRANÇAIS

**Sumetskaya**

Qui monte à cheval ? Qui est en selle ?  
Regardez, qui monte à cheval ?  
Ce sont nos péquenauds  
qui montent sur un caleçon.  
Les bouseux sont des gens drôles,  
Ils reviennent de la foire,  
Certains sont dévêtus, d'autres sont nus,  
Certains ont la tête cassée.

Fais de ton mieux et  
Joue-moi un drôle de «Skobar»,  
Oh, fais-moi me sentir bien,  
pour que je n'aie pas mal au ventre,  
Oh ayez pitié de moi, pécheur.  
Fais de ton mieux et joue si bien,  
Pour que les jambes battent,  
Et pour que les petits morveux  
Ne sautent pas partout.

Je veux me pavaner,  
Je veux me pavaner,  
Mais franchement parlant,  
Je veux en venir aux mains  
Qui est ce garçon,  
sautillant et dansant,  
Il ferait mieux de faire attention  
Pour une bûche de tremble.

C'est la raison pour laquelle nous avons  
besoin de votre aide,  
et je ne suis pas sûr que ce soit le cas.  
Il n'y a pas d'autre solution :  
«Ne напейся, дурачок!»  
Je voulais faire pipi,  
Mon papa m'a lancé une pièce de 5  
cents,  
Ma maman m'a chuchoté :  
«Ne te soûle pas, petite idiote !».

...

# Pratiquer

## Réalisation d'une affiche pour présenter le concert

### QUE DOIT IMPÉRATIVEMENT CONTENIR TON AFFICHE?

- Le logo des Jeunesses Musicales
- Le nom du groupe et le titre du concert
- La date et l'heure du concert
- Un slogan/une phrase qui donne envie de venir voir le groupe (optionnel)
- Une photo du groupe customisée ou une illustration personnelle faite à la main ou sur ordinateur.

### LE SUPPORT?

- Récupère le verso d'une affiche qui est périmée
- Prends une feuille A3
- Imagine d'autres supports...

POUR LE RESTE, N' HÉSITE PAS À FAIRE APPEL À TA CRÉATIVITÉ !

Exemple







JM Wallonie - Bruxelles

## Les JM au service de l'éducation Culturelle, Artistique et Citoyenne

Les Jeunesses Musicales (JM) veillent depuis plus de 80 ans à offrir aux jeunes l'opportunité de s'ouvrir au monde, d'oser la culture et de découvrir leur citoyenneté par le biais de la musique. Cette année encore, elles renouvellent pleinement leurs engagements. Invitant les jeunes à non seulement pratiquer la musique, à rencontrer des œuvres et des artistes de qualité, mais également à enrichir leurs connaissances culturelles et musicales, les JM viennent inévitablement faire écho tant aux attendus du Parcours Éducatif Culturel et Artistique des élèves (PECA) qu'aux objectifs d'en faire de vrais Citoyens Responsables Actifs Critiques et Solidaires (CRACS). Ces invitations prennent forme à travers l'action quotidienne des JM au sein des écoles et ce par l'organisation de concerts et d'ateliers

### Concerts en école, quels objectifs ?

Ces concerts permettent la découverte d'un large éventail d'expressions musicales d'ici et d'ailleurs, classiques et actuelles, et de sensibiliser les jeunes à d'autres cultures, modes de vie et réalités sociales. Les spectacles sont soutenus et suivis d'un riche échange avec les artistes qui participent à une action culturelle, éducative et citoyenne auprès des jeunes.

En poussant les jeunes à adopter un regard sur le monde à travers la musique, les JM les aident à développer leur esprit critique, à façonner leur sens de l'esthétisme, mais également à forger leur propre perception d'eux-mêmes. Au travers de ces deux objectifs principaux, les JM contribuent à l'épanouissement des élèves et leur éclosion en tant que citoyen responsable de ce monde. Enfin, elles jouent un rôle primordial quant à la reconnaissance professionnelle de jeunes talents et leur plénitude artistique.



## Contact

Anabel Garcia

Responsable pédagogique

a.garcia@jeunessesmusicales.be

### En classe : les dossiers pédagogiques

L'accompagnement pédagogique fait partie intégrante de la démarche artistique JM. Ainsi, pour chaque concert, des extraits sonores et visuels du projet ainsi qu'un dossier pédagogique sont mis à la disposition des enseignants sur notre site, [www.jeunessesmusicales.be](http://www.jeunessesmusicales.be) et en total libre accès.

Le dossier pédagogique invite non seulement les jeunes à s'exprimer, se poser des questions, « se mettre en projet d'apprentissage » avant et après le spectacle, mais invite aussi les enseignants à transférer les découvertes du jour dans le programme suivi en classe sous les formes de projets interdisciplinaires ou d'activités ponctuelles de croisement. De plus, chaque sujet développé dans les dossiers pédagogiques est construit à partir du message véhiculé par la démarche artistique des artistes et donne aux jeunes une riche matière à penser pouvant alimenter des cercles de réflexions.

“

Si la musique  
façonne le cerveau,  
elle est d'abord  
source de plaisir pour  
grandir et s'épanouir!

”

## PARTENAIRES



La Fédération Wallonie-Bruxelles est une institution compétente sur le territoire de la région de langue française et de la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Ses compétences s'exercent en matière d'Enseignement, de Culture, de Sport, de l'Aide à la jeunesse, de Recherche scientifique et de Maisons de justice.



Wallonie-Bruxelles International (WBI) est l'agence chargée des relations internationales Wallonie-Bruxelles en soutien à ses créateurs et entrepreneurs. Elle est l'instrument de la politique internationale menée par la Wallonie, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale.



PlayRight est une société de gestion collective et de perception de droits voisins de tout artiste-interprète qui collabore à l'exécution d'une œuvre enregistrée, distribuée, diffusée, retransmise ou copiée en Belgique. Elle les répartit ensuite entre les artistes-interprètes affilié.e.s.



La Sabam est une société coopérative qui a pour mission la gestion et la perception des droits d'auteur.e pour ses membres, qu'elle leur répartit ensuite équitablement. Quiconque crée une composition originale ou écrit les paroles d'une chanson est un.e auteur.e. Chaque auteur.e est libre d'y adhérer.



Sabam For Culture promeut, diffuse et développe le répertoire de la Sabam sous toutes ses formes. Tant les membres que des organisations peuvent bénéficier des soutiens qu'elle accorde. Tous les dossiers sont soumis aux commissions Culture qui sont responsables pour Sabam For Culture.

